ERIKA PETRELLI

DOTT.SSA IN INTERPRETARIATO E TRADUZIONE
SOCIA A.N.I.T.I.

Nata il 25/03/1996
Cittadinanza italiana
Via S.Antonio, 5,
Grottammare (AP), 63066

LINKEDIN
https://www.linkedin.com/in/erikapetrelli28

INDIRIZZO DI POSTA ELETTRONICA:
erikapetrelli28@gmail.com

RECAPITO TELEFONICO
3293484329

HOBBY
Danza classica
Fitness
Pilates
Lettura (anche e soprattutto in lingua)

OBIETTIVI
Acquisire esperienza nel mondo della traduzione e della localizzazione da e verso l'inglese, il francese e lo spagnolo, della revisione di testi, del post-editing e del project management.
Mettermi in gioco per dimostrare le mie capacità e applicare le conoscenze apprese durante il percorso di studi.

COMPETENZE
Persona proattiva e determinata, molto organizzata ed abituata a lavorare in team.
Attenta, flessibile, intraprendente, socialmente intelligente, curiosa e con tanta voglia di apprendere.

• **Pacchetto Office** (Microsoft Word, Excel, PowerPoint)
• **Trados Studio 2019 for Translators-**

ISTRUZIONE
2021-PRESENTE
MASTER IN GLOBAL MARKETING, COMUNICAZIONE & MADE IN ITALY (MARCOM)-FONDAZIONE ITALIA USA (IN COLLABORAZIONE CON CENTRO STUDI COMUNICARE L'IMPRESA)

2021
MASTER IN TRADUZIONE SETTORIALE – SCUOLA SUPERIORE PER INTERPRETI E TRADUTTORI (S.S.I.T.) DI PESCARA
Il master prevede l'approfondimento di tre tipologie di traduzione settoriale (traduzione medica, traduzione per il web e traduzione tecnica) per la combinazione linguistica EN>IT.

2018-2020
LAUREA SPECIALISTICA IN INTERPRETARIATO E TRADUZIONE - UNIVERSITÀ DEGLI STUDI INTERNAZIONALI DI ROMA (UNINT)
Perfezionata in traduzione specialistica e localizzazione EN<>IT – FR<>IT, ho sostenuto corsi mirati a fornire la preparazione necessaria in termini di traduzione automatica e assistita e di project management. Mi sono laureata con una tesi dal titolo "La traduzione medica e le sue sfide: traduzione e analisi di un corpus di articoli scientifici sull'atrofia multisistemica dall'inglese all'italiano" con una votazione finale di 110/110 con lode.
Relatrice della tesi: Prof.ssa FRANCESCA GNANI

SETTEMBRE 2017-GENNAIO 2018
PROGRAMMA ERASMUS presso la facoltà di **Langues Étrangères Appliquées (LEA)** dell'**Aix-Marseille Université,** Aix-en-Provence (FR)
Questa esperienza ha permesso una full immersion nella lingua e nella cultura francese, facendo acquisire un'ottima capacità di adeguamento ad ambienti multiculturali.

2015-2018
LAUREA TRIENNALE IN DISCIPLINE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA – EN, FR, ES - UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA
Laureata con una tesi discussa per metà in lingua italiana e per metà in lingua francese dal titolo "Danza classica e lingua francese: un pas de deux che dura da più di 400 anni", conseguita a pieni voti.

2010-2015
DIPLOMA DI SCUOLA SUPERIORE - Liceo linguistico A.Capriotti, San Benedetto del Tronto (AP)
Voto diploma: 87/100

ATTIVITÀ DI QUALIFICAZIONE

2021 **Machine translation senza paura**-(EST)*

2021 **Tutto quello che avresti voluto sapere sulla traduzione audiovisiva e non hai mai osato chiedere**-(EST)

2021 **HTML per traduttori: introduzione al codice delle pagine web**-(EST)

2021 **MD Traduzione di frasi idiomatiche (inglese-italiano)**-(Translastars) ID 6021a1167d4a1a19696cba14

2021 **Informatica zen**-(EST)

2021 **Introduction to Humanitarian Translation**-(TWB)**

2021 **Lo stress e il burnout**-(IGEACPS)

Getting Started: Punteggio: 39/40 (SDL, anno di conseguimento: 2019)
• **Post Editing**: Punteggio: 24/30 (SDL, anno di conseguimento: 2019)
• **MultiTerm 2019 for Translators and Project Managers**: Punteggio: 34/40 (SDL, anno di conseguimento: 2019)
• **Trados Studio 2019 for Project Managers**: Punteggio: 36/40 (SDL, anno di conseguimento: 2020)
• **Xbench**

Certificate of Achievement-Certified Freelance Translator (Selva Association LLC., 21/02/2021)
Numero di serie: TLSGSKSZHZ-HHQYTYQW-RPDKDFSTPL

LINGUE DI LAVORO:

- Italiano (lingua madre)
- Inglese (C2)
- Francese (C2)
- Spagnolo (C1)

PATENTE B

DISPONIBILE A TRASFERTE E TRASFERIMENTI

2021 **La lingua dei segni italiana-LIS**-(IGEACPS)

2021 **Laboratorio di traduzione "Un manifesto per la Francofonia"**-(Astarte Edizioni)

CORSI DI FORMAZIONE

2021 **Come diventare traduttori**-(CW)***

2019-2020 **Conseguimento del PF24** attraverso i seguenti esami: pedagogia generale e sociale, psicologia dell'educazione, didattica e pedagogia speciale, antropologia culturale (UNINT)

*****EST: European School of Translation
**TWB: Translators Without Borders
***CW: Creative Words

ESPERIENZE DI VOLONTARIATO
2021-PRESENTE
-Traduttrice volontaria presso Global Voices Online
-Traduttrice volontaria presso TWB (Kató Verified Translator)

ESPERIENZE PROFESSIONALI

Giugno 2015-Settembre 2020
Animatrice turistica presso Ciquibum (SUN EVENTS S.R.L.S.)-SAN BENEDETTO DEL TRONTO (AP)
Con questa esperienza ho sviluppato le seguenti soft skills:
-flessibilità
-team working
-time management

Luglio 2018-Agosto 2018
Consulente di viaggi presso Pertur S.r.l.-SAN BENEDETTO DEL TRONTO (AP)
(STAGE CURRICULARE)
Con questa esperienza ho sviluppato le seguenti soft skills:
-problem solving
-project management

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel presente curriculum vitae ai sensi del Regolamento (UE) 2016/679.